

FIFTH SESSION OF THE FIFTH NATIONAL PEOPLE'S CONGRESS

(November-December 1982)

- **New Constitution**
- **Reports on:**
 - The Constitution Revision**
 - Sixth Five-Year Plan**
 - State Budget**

FIFTH SESSION OF THE FIFTH NATIONAL PEOPLE'S CONGRESS

(Main Documents)

FOREIGN LANGUAGES PRESS BEIJING

中华人民共和国
第五届全国人民代表大会第五次会议
主要文件

*

外文出版社出版
(中国北京百万庄路24号)

外文印刷厂印刷

中国国际书店发行

(北京390信箱)

1983年(32开)第一版

编号: (英) 3050-2884

3—E—1728P

First Edition 1983

**Published by the Foreign Languages Press
24 Baiwanzhuang Road, Beijing, China**

**Printed by the Foreign Languages Printing House
19 West Chegongzhuang Road, Beijing, China**

**Distributed by China Publications Centre (Guoji Shudian)
P.O. Box 399, Beijing, China**

Printed in the People's Republic of China

CONTENTS

The Constitution of the People's Republic of China	1
Report on the Draft of the Revised Constitution of the People's Republic of China <i>Peng Zhen</i>	65
Report on the Sixth Five-Year Plan <i>Zhao Ziyang</i>	109
Report on the Implementation of the State Budget for 1982 and the Draft State Budget for 1983 <i>Wang Bingqian</i>	187

THE CONSTITUTION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

(Adopted and Promulgated for
Implementation on December 4, 1982
by the Fifth National People's Congress
at Its Fifth Session)

CONTENTS

PREAMBLE

Chapter One

GENERAL PRINCIPLES

Chapter Two

THE FUNDAMENTAL RIGHTS AND DUTIES OF CITIZENS

Chapter Three

THE STRUCTURE OF THE STATE

- Section I. The National People's Congress
- Section II. The President of the People's Republic of China
- Section III. The State Council
- Section IV. The Central Military Commission
- Section V. The Local People's Congresses and the Local People's Governments at Different Levels
- Section VI. The Organs of Self-Government of National Autonomous Areas
- Section VII. The People's Courts and the People's Procuratorates

Chapter Four

THE NATIONAL FLAG, THE NATIONAL EMBLEM AND THE CAPITAL

Preamble

China is one of the countries with the longest histories in the world. The people of all nationalities in China have jointly created a splendid culture and have a glorious revolutionary tradition.

Feudal China was gradually reduced after 1840 to a semi-colonial and semi-feudal country. The Chinese people waged wave upon wave of heroic struggles for national independence and liberation and for democracy and freedom.

Great and earth-shaking historical changes have taken place in China in the 20th century.

The Revolution of 1911, led by Dr. Sun Yat-sen, abolished the feudal monarchy and gave birth to the Republic of China. But the Chinese people had yet to fulfil their historical task of overthrowing imperialism and feudalism.

After waging hard, protracted and tortuous struggles, armed and otherwise, the Chinese people of all nationalities led by the Communist Party of China with Chairman Mao Zedong as its leader ultimately, in 1949, overthrew the rule of imperialism, feudalism and bureaucrat-capitalism, won the great victory of the new-democratic revolution and founded the People's Republic of China. Thereupon the Chinese people took state power into their own hands and became masters of the country.

After the founding of the People's Republic, the transition of Chinese society from a new-democratic to a so-

cialist society was effected step by step. The socialist transformation of the private ownership of the means of production was completed, the system of exploitation of man by man eliminated and the socialist system established. The people's democratic dictatorship led by the working class and based on the alliance of workers and peasants, which is in essence the dictatorship of the proletariat, has been consolidated and developed. The Chinese people and the Chinese People's Liberation Army have thwarted aggression, sabotage and armed provocations by imperialists and hegemonists, safeguarded China's national independence and security and strengthened its national defence. Major successes have been achieved in economic development. An independent and fairly comprehensive socialist system of industry has in the main been established. There has been a marked increase in agricultural production. Significant progress has been made in educational, scientific, cultural and other undertakings, and socialist ideological education has yielded noteworthy results. The living standards of the people have improved considerably.

Both the victory of China's new-democratic revolution and the successes of its socialist cause have been achieved by the Chinese people of all nationalities under the leadership of the Communist Party of China and the guidance of Marxism-Leninism and Mao Zedong Thought, and by upholding truth, correcting errors and overcoming numerous difficulties and hardships. The basic task of the nation in the years to come is to concentrate its effort on socialist modernization. Under the leadership of the Communist Party of China and the guidance of Marxism-Leninism and Mao Zedong Thought, the Chinese people of all nationalities will continue to adhere to the people's

democratic dictatorship and follow the socialist road, steadily improve socialist institutions, develop socialist democracy, improve the socialist legal system and work hard and self-reliantly to modernize industry, agriculture, national defence and science and technology step by step to turn China into a socialist country with a high level of culture and democracy.

The exploiting classes as such have been eliminated in our country. However, class struggle will continue to exist within certain limits for a long time to come. The Chinese people must fight against those forces and elements, both at home and abroad, that are hostile to China's socialist system and try to undermine it.

Taiwan is part of the sacred territory of the People's Republic of China. It is the lofty duty of the entire Chinese people, including our compatriots in Taiwan, to accomplish the great task of reunifying the motherland.

In building socialism it is imperative to rely on the workers, peasants and intellectuals and unite with all the forces that can be united. In the long years of revolution and construction, there has been formed under the leadership of the Communist Party of China a broad patriotic united front that is composed of democratic parties and people's organizations and embraces all socialist working people, all patriots who support socialism and all patriots who stand for reunification of the motherland. This united front will continue to be consolidated and developed. The Chinese People's Political Consultative Conference is a broadly representative organization of the united front, which has played a significant historical role and will continue to do so in the political and social life of the country, in promoting friendship with the people of other countries and in the struggle for socialist modern-

ization and for the reunification and unity of the country.

The People's Republic of China is a unitary multinational state built up jointly by the people of all its nationalities. Socialist relations of equality, unity and mutual assistance have been established among them and will continue to be strengthened. In the struggle to safeguard the unity of the nationalities, it is necessary to combat big-nation chauvinism, mainly Han chauvinism, and also necessary to combat local-national chauvinism. The state does its utmost to promote the common prosperity of all nationalities in the country.

China's achievements in revolution and construction are inseparable from support by the people of the world. The future of China is closely linked with that of the whole world. China adheres to an independent foreign policy as well as to the five principles of mutual respect for sovereignty and territorial integrity, mutual non-aggression, non-interference in each other's internal affairs, equality and mutual benefit, and peaceful coexistence in developing diplomatic relations and economic and cultural exchanges with other countries; China consistently opposes imperialism, hegemonism and colonialism, works to strengthen unity with the people of other countries, supports the oppressed nations and the developing countries in their just struggle to win and preserve national independence and develop their national economies, and strives to safeguard world peace and promote the cause of human progress.

This Constitution affirms the achievements of the struggles of the Chinese people of all nationalities and defines the basic system and basic tasks of the state in legal form; it is the fundamental law of the state and has supreme legal authority. The people of all nationalities,

all state organs, the armed forces, all political parties and public organizations and all enterprises and undertakings in the country must take the Constitution as the basic norm of conduct, and they have the duty to uphold the dignity of the Constitution and ensure its implementation.

CHAPTER ONE

General Principles

ARTICLE 1

The People's Republic of China is a socialist state under the people's democratic dictatorship led by the working class and based on the alliance of workers and peasants.

The socialist system is the basic system of the People's Republic of China. Sabotage of the socialist system by any organization or individual is prohibited.

ARTICLE 2

All power in the People's Republic of China belongs to the people.

The organs through which the people exercise state power are the National People's Congress and the local people's congresses at different levels.

The people administer state affairs and manage economic, cultural and social affairs through various channels and in various ways in accordance with the law.

ARTICLE 3

The state organs of the People's Republic of China apply the principle of democratic centralism.

The National People's Congress and the local people's congresses at different levels are instituted through democratic election. They are responsible to the people and subject to their supervision.

All administrative, judicial and procuratorial organs of the state are created by the people's congresses to which they are responsible and under whose supervision they operate.

The division of functions and powers between the central and local state organs is guided by the principle of giving full play to the initiative and enthusiasm of the local authorities under the unified leadership of the central authorities.

ARTICLE 4

All nationalities in the People's Republic of China are equal. The state protects the lawful rights and interests of the minority nationalities and upholds and develops the relationship of equality, unity and mutual assistance among all of China's nationalities. Discrimination against and oppression of any nationality are prohibited; any acts that undermine the unity of the nationalities or instigate their secession are prohibited.

The state helps the areas inhabited by minority nationalities speed up their economic and cultural development in accordance with the peculiarities and needs of the different minority nationalities.

Regional autonomy is practised in areas where peo-

ple of minority nationalities live in compact communities; in these areas organs of self-government are established for the exercise of the right of autonomy. All the national autonomous areas are inalienable parts of the People's Republic of China.

The people of all nationalities have the freedom to use and develop their own spoken and written languages, and to preserve or reform their own ways and customs.

ARTICLE 5

The state upholds the uniformity and dignity of the socialist legal system.

No law or administrative or local rules and regulations shall contravene the Constitution.

All state organs, the armed forces, all political parties and public organizations and all enterprises and undertakings must abide by the Constitution and the law. All acts in violation of the Constitution and the law must be looked into.

No organization or individual may enjoy the privilege of being above the Constitution and the law.

ARTICLE 6

The basis of the socialist economic system of the People's Republic of China is socialist public ownership of the means of production, namely, ownership by the whole people and collective ownership by the working people.

The system of socialist public ownership supersedes

the system of exploitation of man by man; it applies the principle of "from each according to his ability, to each according to his work".

ARTICLE 7

The state economy is the sector of socialist economy under ownership by the whole people; it is the leading force in the national economy. The state ensures the consolidation and growth of the state economy.

ARTICLE 8

Rural people's communes, agricultural producers' co-operatives, and other forms of co-operative economy such as producers', supply and marketing, credit and consumers' co-operatives, belong to the sector of socialist economy under collective ownership by the working people. Working people who are members of rural economic collectives have the right, within the limits prescribed by law, to farm plots of cropland and hilly land allotted for private use, engage in household sideline production and raise privately-owned livestock.

The various forms of co-operative economy in the cities and towns, such as those in the handicraft, industrial, building, transport, commercial and service trades, all belong to the sector of socialist economy under collective ownership by the working people.

The state protects the lawful rights and interests of the urban and rural economic collectives and encourages, guides and helps the growth of the collective economy.